

Eufemismos, disfemismos y ortofemismos en el PRESEEA (Málaga)

Gloria Guerrero Ramos

Manuel Fernando Pérez Lagos

Universidad de Málaga



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA



XIII
Congreso
Internacional
Lingüística
Xeral



Introducción

- El eufemismo en el corpus oral PRESSEEA.
- Hipótesis general: el nivel cultural y la edad influyen en el mayor o menor empleo de eufemismos.
- Cada día se fomenta más el empleo de eufemismos en todos los ámbitos.
- No es algo que se pueda observar en abstracto, sino en un contexto situacional concreto.
- El estudio del tabú en la lengua oral es una prioridad (Pizarro, 2014)

Marco teórico

- El uso de eufemismos contribuye de manera especial a la vitalidad de las lenguas.
- Definiciones:
 - Tabú
 - Eufemismo
 - Disfemismo
 - Ortofemismo
 - Interdicción
- Consideramos que tanto el eufemismo, como el ortofemismo y el disfemismo son las distintas manifestaciones de expresar una realidad tabuizada o una realidad interdicta.

Metodología

- Visión tridimensional:
 - léxica y semántica
 - pragmático discursiva (contexto social)
 - Cognitiva
- Definición de Casas (2012)
- Distinguimos:
 - eufemismos y disfemismos propiamente dichos en el plano del sistema
 - sustitutos eufemísticos o disfemísticos en el plano de la norma
 - **y usos eufemísticos o disfemísticos en el plano del habla**

Metodología

- Las **entrevistas** para el PRESEEA de Málaga
- Posibles comparaciones con otros ámbitos geolectales (p.e. Madrid, Pizarro y Cestero)
- Concepción del propio hablante sobre sus usos eufemísticos/disfemísticos (elaboración de **cuestionarios** y estudio de sus respuestas)
- Quizá: eufemismos/disfemismos de emisor y receptor - frente a - eufemismos/disfemismos sólo de receptor

ANÁLISIS DEL CORPUS

Ejemplos

'Sociedad'

- Pobres:
 - “un bloque de viviendas de casas sociales pa entregarlas a las **personas necesitadas...**” 50H3
 - “para los **niños pobres**” 55H1
 - “darle de comer a las **criaturas**” 64H1
- Situación:
 - “es un barrio digamos obrero que no es que haya gente...” 22M3
 - “se veía gente baja ¿no? 21M3
 - “...y con un nivel buenecito en cuanto a que bueno...” 60H3

'Sociedad'

- Actitud “xenofóbica”:
 - “... granaínos malafollá...” 39M3
 - “... yo con los vascos no quiero nada” 74M3
 - “... por la noche en el metro mucho negro y eso pero...” 29M3
 - “... entonces estábamos como los gitanos...” 55M1
 - “... en plan gitanillo...” 22M2
- Embarazo:
 - “lo del niño no estaba previsto que fuera tan rápido porque el niño vino nueve meses y quince días yo digo esto para que no me pille **la gente no pueda decir esta iba...**” 47M3

Palabras malsonantes

- “gilipollez”, “coño”, “cojones” y “me suda la polla” 38H2
- “coño”, “joder”, “nos están dando mucho por culo”, “nos vamos a poner el culo como un bebedero de patos” 27H3
- ¡vamos que lo iba a hacer con la punta de...! 28H2
- “gilipollas”, “hijoputa”, “nos jodemos”, “dar por culo” y “lo tenían hasta los mismísimos” 28H3
- “a tomar por saco” 64H1
- “vete a la mierda” y “será la tía guarra” 23M3

escatológico / función fisiológica

- Mierda:
 - “coger **las cosas** de los perros” 35H2
 - “la bestia hacía allí en medio **su necesidad**” 55H1
 - “**elementos de suspensión** en las aguas fecales” 60H3
- Cuarto de baño:
 - “el **váter** lo tenían en el pasillo” 74M3
 - “ir al **servicio**” 23M1
 - “se tiene hoy un **cuarto de baño** que te aseas en condiciones” 60M1
- Función fisiológica:
 - “**haciendo pipí**” 23M1
 - “...me pongo yo a **hacer mi necesidad**” 80M1

sexo

- “... entonces allí ya se hacen de todo igual se están frotando que se están ... haciendo eso ...” 55H1
- “y si a lo mejor pasa alguien por por delante vamos ellos siguen su faena de tal forma que no le importa na de na de nadie ¿sabes?” 57M1
- “vamos la cuarentena y(:) y hinca y otro ¿no? y entonces...” 28H3

muerte

- Morir:
 - “No conocí a ninguno de mis dos abuelos porque murieron antes de que yo naciera y mis dos abuelas sí las conocí pero están muertas las dos” 23H3
 - “se murieron antes de que yo naciera” 43M2
 - “...y mi padre hasta que se murió” 61H3
- Fallecer:
 - “mi abuelo había fallecido...” 53M3
 - “primero falleció mi padre en el setenta y cuatro y mi madre falleció en el ochenta y ochenta y cinco” 55H1
- Faltar:
 - “... desde que faltaron mis padres...” 57M1

edad

- Mayor:
 - “... veo así ya a los viejecitos...” 39M1
 - “mis padres muy mayores” 39M3
 - “se ha puesto mala una anciana...” 55H1
 - “...había una señora mayor ya muy vieja...” 74M3
- Menor:
 - “... se vino joven muy jovencilla” 64M3
 - “pues eso que de chaveas estábamos...” 61H2

salud

- Enfermo:
 - “ahora están malillos, están los dos malos” 29M1
 - “... el venía muy deteriorao...” 58M2
 - “... no estaba buena era bastante mayor...” 74M3
- Salud mental:
 - “uno está internao porque está... vamos es deficiente” 24H1
 - “...la enfermedad de mi padre una enfermedad mental” 76H2
 - “... sin poder aprender por estar retrasao un poco”, “... mi hijo está incapacitao tiene una pensión...” 80M1
 - “... porque es retrasado mental profundo” 55M1

Conclusiones

- La mejor forma para saber sobre las expresiones lingüísticas que usan los hablantes para referirse a los temas que la sociedad del momento considera tabú es estudiar ese uso.
- El estudio de ese uso comporta estudiar:
 - las circunstancias contextuales del momento del uso
 - las características del individuo que se expresa
 - el funcionamiento cognitivo que este pone en marcha
- Las entrevistas realizadas en Málaga para la confección de nuestro corpus PRESEEA nos pueden ayudar, aunque sólo sea como punto de partida.

Conclusiones

- Conocer qué usos lingüísticos hacen los hablantes malagueños al referirse a determinadas realidades tabús nos llevará a comparar nuestras consideraciones con las realizadas en otros ámbitos geolectales.
- Los resultados son escasos y necesitamos la elaboración de nuevas entrevistas especialmente orientadas a los temas y realidades tabús.
- Necesitamos saber sobre la percepción, la llegada del eufemismo o disfemismo. Necesitamos cuestionarios que nos informen sobre la percepción del eufemismo en diferentes contextos, con diferentes receptores, etc.
- Puede que haya que distinguir entre eufemismos y disfemismos de emisor y receptor y otros que son solo de receptor.